

Gelet op de wet betreffende de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen, gecoördineerd op 14 juli 1994, inzonderheid op artikel 80, § 1, 5°;

Gelet op de verordening van 16 april 1997 tot uitvoering van artikel 80, § 1, 5°, van de wet betreffende de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen, gecoördineerd op 14 juli 1994;

Na erover beraadslaagd te hebben tijdens zijn zitting van 21 september 2022,

Besluit :

Artikel 1. In artikel 30 van de verordening van 16 april 1997 tot uitvoering van artikel 80, § 1, 5°, van de wet betreffende de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen, gecoördineerd op 14 juli 1994, laatstelijk gewijzigd bij de verordening van 15 oktober 2014, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° in paragraaf 2/1, eerste lid wordt het woord “nationaal” opgeheven;

2° in paragraaf 2/1 wordt het tweede lid opgeheven;

3° de paragrafen 2/2 en 2/3 worden ingevoegd:

“§ 2/2. Voor de gerechtigde die een kunstwerkuitkering bedoeld in artikel 191 van het koninklijk besluit van 25 november 1991 geniet, is het gederfde loon gelijk aan het gemiddeld dagloon dat op de eerste dag van de arbeidsongeschiktheid zou in aanmerking zijn genomen voor de vaststelling van het bedrag van de kunstwerkuitkering.

Voor de gerechtigde die bij de aanvang van zijn arbeidsongeschiktheid een forfaitaire werkloosheidsuitkering bedoeld in artikel 114bis van het koninklijk besluit van 25 november 1991 geniet, wordt het gederfde loon berekend alsof de arbeidsongeschiktheid was aangevangen op de laatste werkloosheidsdag voorafgaandelijk deze forfaitaire vergoedingsperiode.

§ 2/3. Voor de gerechtigde die zich bij de aanvang van zijn arbeidsongeschiktheid niet in de voorwaarden voorzien bij de artikelen 23 tot 30, § 1, § 2, § 2/1 of § 2/2 bevindt, is het gederfde loon gelijk aan het minimumloon dat op de aanvangsdatum van de arbeidsongeschiktheid door het aanvullend paritair comité voor bedienden is vastgesteld voor een bediende van categorie I met 9 jaren beroepservaring.”;

4° in paragraaf 3, b), worden woorden “§ 2/1, tweede lid” vervangen door de woorden “§ 2/3”;

5° in paragraaf 3, c), worden de woorden “§ 2/1, tweede lid” vervangen door de woorden “§ 2/3”.

Art. 2. In artikel 32, eerste lid van dezelfde verordening, laatstelijk gewijzigd bij de verordening van 29 april 2015, worden de woorden “artikel 30, § 2/1, tweede lid” vervangen door de woorden “artikel 30, § 2/3”.

Art. 3. Deze verordening treedt in werking op 1 oktober 2022.

De Voorzitter,
I. VAN DAMME

De Leidend ambtenaar,
C. ARBESU

FEDERALE OVERHEIDSDIENST JUSTITIE

[C – 2022/42474]

14 JULI 2022. — Koninklijk besluit tot vaststelling van de inhoud van het beknopt voorlichtingsrapport en de maatschappelijke enquête bedoeld in de artikelen 8, derde lid, 17, § 1, tweede lid, 33, § 2, 34, § 2, tweede lid, 43, § 2, derde lid, en 95/12, § 2, van de wet van 17 mei 2006 betreffende de externe rechtspositie van de veroordeelden tot een vrijheidsstraf en de aan het slachtoffer toegekende rechten in het raam van de strafuitvoeringsmodaliteiten. — Duitse vertaling

De hierna volgende tekst is de Duitse vertaling van het koninklijk besluit van 14 juli 2022 tot vaststelling van de inhoud van het beknopt voorlichtingsrapport en de maatschappelijke enquête bedoeld in de artikelen 8, derde lid, 17, § 1, tweede lid, 33, § 2, 34, § 2, tweede lid, 43, § 2, derde lid, en 95/12, § 2, van de wet van 17 mei 2006 betreffende de externe rechtspositie van de veroordeelden tot een vrijheidsstraf en de aan het slachtoffer toegekende rechten in het raam van de strafuitvoeringsmodaliteiten (*Belgisch Staatsblad* van 9 augustus 2022).

Deze vertaling is opgemaakt door de Centrale dienst voor Duitse vertaling in Malmédy.

Vu la loi relative à l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités coordonnée le 14 juillet 1994, notamment l'article 80, § 1^{er}, 5°;

Vu le règlement du 16 avril 1997 portant exécution de l'article 80, § 1^{er}, 5° de la loi relative à l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités coordonnée le 14 juillet 1994;

Après en avoir délibéré au cours de sa séance du 21 septembre 2022,

Arrête :

Article 1^{er}. Dans l'article 30 du règlement du 16 avril 1997 portant exécution de l'article 80, § 1^{er}, 5°, de la loi relative à l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités, coordonnée le 14 juillet 1994, modifié en dernier lieu par le règlement du 15 octobre 2014, les modifications suivantes sont apportées :

1° dans le paragraphe 2/1, l'alinéa 1^{er}, le mot « nationale » est abrogé ;

2° dans le paragraphe 2/1, l'alinéa 2 est abrogé ;

3° les paragraphes 2/2 et 2/3 sont insérés :

« § 2/2. Pour le titulaire qui bénéficie d'une allocation du travail des arts visée à l'article 191 de l'arrêté royal du 25 novembre 1991, la rémunération perdue est égale à la rémunération journalière moyenne qui aurait été prise en considération le premier jour de l'incapacité de travail, pour la détermination du montant de l'allocation du travail des arts.

Pour le titulaire qui, lors de la survenance de son incapacité de travail, bénéficie d'une allocation de chômage forfaitaire visée à l'article 114bis de l'arrêté royal du 25 novembre 1991, la rémunération perdue est calculée comme si l'incapacité de travail était survenue le dernier jour de chômage de la période d'indemnisation précédant cette période d'indemnisation forfaitaire.

§ 2/3. Pour le titulaire qui, lors de la survenance de son incapacité de travail, ne se trouve pas dans les conditions prévues aux articles 23 à 30, § 1^{er}, § 2, § 2/1 ou § 2/2, la rémunération perdue est égale à la rémunération minimum fixée à la date de début de l'incapacité de travail, pour un employé de catégorie I comptant 9 années d'expérience professionnelle, par la Commission paritaire auxiliaire pour employés. » ;

4° dans le paragraphe 3, b), les mots « § 2/1, alinéa 2 » sont remplacés par les mots « § 2/3 » ;

5° dans le paragraphe 3, c), les mots « § 2/1, alinéa 2 » sont remplacés par les mots « § 2/3 ».

Art. 2. Dans l'article 32, alinéa 1^{er} du même règlement, modifié en dernier lieu par le règlement du 29 avril 2015, les mots « l'article 30, § 2/1, alinéa 2 » sont remplacés par les mots « l'article 30, § 2/3 ».

Art. 3. Le présent règlement entre en vigueur le 1^{er} octobre 2022.

Le Président,
I. VAN DAMME

La Fonctionnaire dirigeante,
C. ARBESU

SERVICE PUBLIC FEDERAL JUSTICE

[C – 2022/42474]

14 JUILLET 2022. — Arrêté royal déterminant le contenu du rapport d'information succinct et de l'enquête sociale visée par les articles 8, alinéa 3, 17, § 1^{er}, alinéa 2, 33, § 2, 34, § 2, alinéa 2, 43, § 2, alinéa 3, et 95/12, § 2, de la loi du 17 mai 2006 relative au statut juridique externe des personnes condamnées à une peine privative de liberté et aux droits reconnus à la victime dans le cadre des modalités d'exécution de la peine. — Traduction allemande

Le texte qui suit constitue la traduction en langue allemande de l'arrêté royal du 14 juillet 2022 déterminant le contenu du rapport d'information succinct et de l'enquête sociale visée par les articles 8, alinéa 3, 17, § 1^{er}, alinéa 2, 33, § 2, 34, § 2, alinéa 2, 43, § 2, alinéa 3, et 95/12, § 2, de la loi du 17 mai 2006 relative au statut juridique externe des personnes condamnées à une peine privative de liberté et aux droits reconnus à la victime dans le cadre des modalités d'exécution de la peine (*Moniteur belge* du 9 août 2022).

Cette traduction a été établie par le Service central de traduction allemande à Malmédy.

FÖDERALER ÖFFENTLICHER DIENST JUSTIZ

[C – 2022/42474]

14. JULI 2022 — Königlicher Erlass zur Bestimmung des Inhalts des kurzgefassten Informationsberichts und der Sozialuntersuchung, erwähnt in den Artikeln 8 Absatz 3, 17 § 1 Absatz 2, 33 § 2, 34 § 2 Absatz 2, 43 § 2 Absatz 3 und 95/12 § 2 des Gesetzes vom 17. Mai 2006 über die externe Rechtsstellung der zu einer Freiheitsstrafe verurteilten Personen und die dem Opfer im Rahmen der Strafvollstreckungsmodalitäten zuerkannten Rechte — Deutsche Übersetzung

Der folgende Text ist die deutsche Übersetzung des Königlichen Erlasses vom 14. Juli 2022 zur Bestimmung des Inhalts des kurzgefassten Informationsberichts und der Sozialuntersuchung, erwähnt in den Artikeln 8 Absatz 3, 17 § 1 Absatz 2, 33 § 2, 34 § 2 Absatz 2, 43 § 2 Absatz 3 und 95/12 § 2 des Gesetzes vom 17. Mai 2006 über die externe Rechtsstellung der zu einer Freiheitsstrafe verurteilten Personen und die dem Opfer im Rahmen der Strafvollstreckungsmodalitäten zuerkannten Rechte.

Diese Übersetzung ist von der Zentralen Dienststelle für Deutsche Übersetzungen in Malmedy erstellt worden.

FÖDERALER ÖFFENTLICHER DIENST JUSTIZ

14. JULI 2022 — Königlicher Erlass zur Bestimmung des Inhalts des kurzgefassten Informationsberichts und der Sozialuntersuchung, erwähnt in den Artikeln 8 Absatz 3, 17 § 1 Absatz 2, 33 § 2, 34 § 2 Absatz 2, 43 § 2 Absatz 3 und 95/12 § 2 des Gesetzes vom 17. Mai 2006 über die externe Rechtsstellung der zu einer Freiheitsstrafe verurteilten Personen und die dem Opfer im Rahmen der Strafvollstreckungsmodalitäten zuerkannten Rechte

PHILIPPE, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Aufgrund des Artikels 108 der Verfassung;

Aufgrund des Gesetzes vom 17. Mai 2006 über die externe Rechtsstellung der zu einer Freiheitsstrafe verurteilten Personen und die dem Opfer im Rahmen der Strafvollstreckungsmodalitäten zuerkannten Rechte, der Artikel 8 Absatz 3, 17 § 1 Absatz 2, 33 § 2, 34 § 2 Absatz 2, 43 § 2 Absatz 3 und 95/12 § 2;

Aufgrund der Stellungnahme des Finanzinspektors vom 24. Januar 2022;

Aufgrund des Einverständnisses des Staatssekretärs für Haushalt vom 3. Februar 2022;

Aufgrund des Gutachtens des Staatsrates Nr. 71.010/1 vom 8. März 2022, abgegeben in Anwendung von Artikel 84 § 1 Absatz 1 Nr. 2 der koordinierten Gesetze über den Staatsrat;

Aufgrund der Stellungnahme Nr. 68/2022 der Datenschutzbehörde vom 22. April 2022;

Aufgrund der Konzertierung anlässlich der Interministeriellen Konferenz der Justizhäuser vom 8. Dezember 2021 und 7. Juli 2022;

Auf Vorschlag des Ministers der Justiz

Haben Wir beschlossen und erlassen Wir:

KAPITEL 1 - *Begriffsbestimmungen*

Artikel 1 - Für die Anwendung des vorliegenden Erlasses gelten folgende Begriffsbestimmungen:

1. Gesetz: das Gesetz vom 17. Mai 2006 über die externe Rechtsstellung der zu einer Freiheitsstrafe verurteilten Personen und die dem Opfer im Rahmen der Strafvollstreckungsmodalitäten zuerkannten Rechte,

2. auftraggebende Behörde: der Strafvollstreckungsrichter, das Strafvollstreckungsgericht, der Minister oder sein Beauftragter, die Staatsanwaltschaft oder der Direktor,

3. kurzgefasster Informationsbericht: Bericht, in dem der zuständige Dienst der Gemeinschaften auf eine spezifische Frage der auftraggebenden Behörde in Zusammenhang mit der Durchführbarkeit der ins Auge gefassten Strafvollstreckungsmodalität antwortet und darüber Bericht erstattet,

4. Sozialuntersuchung: Untersuchung, mit der der zuständige Dienst der Gemeinschaften einen Bericht über den Rahmen und das Aufnahmeumfeld, in dem sich der Verurteilte zurechtfinden muss, abfasst. In der Sozialuntersuchung werden die durch Gesetz festgelegten Ziele der Strafvollstreckungsmodalitäten berücksichtigt.

KAPITEL 2 - *Bestimmungen in Bezug auf den Antrag auf einen kurzgefassten Informationsbericht oder eine Sozialuntersuchung*

Art. 2 - Die auftraggebende Behörde bestimmt anhand der Informationen, die sie für notwendig erachtet, ob sie die Abfassung eines kurzgefassten Informationsberichts oder die Durchführung einer Sozialuntersuchung in Auftrag gibt.

Art. 3 - Dem Antrag auf einen kurzgefassten Informationsbericht oder eine Sozialuntersuchung müssen die Kontaktdaten des Verurteilten und/oder seines Aufnahmeumfelds beigefügt werden, nämlich die Aufenthaltsadresse, die Telefonnummer und gegebenenfalls die E-Mail-Adresse. Zudem sind in diesem Antrag die Referenznummer der auftraggebenden Behörde, die ins Auge gefasste Modalität und gegebenenfalls die Fragen in Zusammenhang mit ihrer Durchführbarkeit anzugeben.

Im Hinblick auf die Einhaltung der durch Gesetz festgelegten Fristen muss die auftraggebende Behörde dem zuständigen Dienst der Gemeinschaften den Auftrag über einen kurzgefassten Informationsbericht oder eine Sozialuntersuchung über das schnellstmögliche Kommunikationsmittel übermitteln.

KAPITEL 3 - *Bestimmung über den zuständigen Dienst der Gemeinschaften*

Art. 4 - Der Auftrag des zuständigen Dienstes der Gemeinschaften im Rahmen eines kurzgefassten Informationsberichts oder einer Sozialuntersuchung besteht darin, Informationen zu sammeln, die der auftraggebenden Behörde bei ihrer Entscheidungsfindung helfen. Dabei berücksichtigt dieser Dienst die Ziele der ins Auge gefassten Modalität und die beim Verurteilten und/oder in seinem Aufnahmeumfeld eingeholten Informationen.

KAPITEL 4 - *Schlussbestimmungen*

Art. 5 - Der Königliche Erlass vom 29. Januar 2007 zur Bestimmung des Inhalts des kurzgefassten Informationsberichts und der Sozialuntersuchung, erwähnt in den Artikeln 8 Absatz 3, 17 § 1 Absatz 2, 33 § 2 und 88 § 4 des Gesetzes vom 17. Mai 2006 über die externe Rechtsstellung der zu einer Freiheitsstrafe verurteilten Personen und die dem Opfer im Rahmen der Strafvollstreckungsmodalitäten zuerkannten Rechte, wird aufgehoben.

Art. 6 - Vorliegender Erlass tritt am 1. September 2022 in Kraft.

Art. 7 - Der für Justiz zuständige Minister ist mit der Ausführung des vorliegenden Erlasses beauftragt.

Gegeben zu Brüssel, den 14. Juli 2022

PHILIPPE

Von Königs wegen:

Der Minister der Justiz
V. VAN QUICKENBORNE

FEDERALE OVERHEIDSDIENST JUSTITIE

[C – 2022/42709]

14 JULI 2022. — Koninklijk besluit tot bepaling van de concrete invulling van het programma van de beperkte detentie en het elektronisch toezicht, bedoeld in artikel 42, tweede lid, van de wet van 17 mei 2006 betreffende de externe rechtspositie van de veroordeelden tot een vrijheidsstraf en de aan het slachtoffer toegekende rechten in het raam van de strafuitvoeringsmodaliteiten. — Duitse vertaling

De hierna volgende tekst is de Duitse vertaling van het koninklijk besluit van 14 juli 2022 tot bepaling van de concrete invulling van het programma van de beperkte detentie en het elektronisch toezicht, bedoeld in artikel 42, tweede lid, van de wet van 17 mei 2006 betreffende de externe rechtspositie van de veroordeelden tot een vrijheidsstraf en de aan het slachtoffer toegekende rechten in het raam van de strafuitvoeringsmodaliteiten (*Belgisch Staatsblad* van 9 augustus 2022).

Deze vertaling is opgemaakt door de Centrale dienst voor Duitse vertaling in Malmédy.

SERVICE PUBLIC FEDERAL JUSTICE

[C – 2022/42709]

14 JUILLET 2022. — Arrêté royal déterminant le contenu concret au programme de détention limitée et de surveillance électronique, visé à l'article 42, alinéa 2, de la loi du 17 mai 2006 relative au statut juridique externe des personnes condamnées à une peine privative de liberté et aux droits reconnus à la victime dans le cadre des modalités d'exécution de la peine. — Traduction allemande

Le texte qui suit constitue la traduction en langue allemande de l'arrêté royal du 14 juillet 2022 déterminant le contenu concret au programme de détention limitée et de surveillance électronique, visé à l'article 42, alinéa 2, de la loi du 17 mai 2006 relative au statut juridique externe des personnes condamnées à une peine privative de liberté et aux droits reconnus à la victime dans le cadre des modalités d'exécution de la peine (*Moniteur belge* du 9 août 2022).

Cette traduction a été établie par le Service central de traduction allemande à Malmédy.

FÖDERALER ÖFFENTLICHER DIENST JUSTIZ

[C – 2022/42709]

14. JULI 2022 — Königlicher Erlass zur Festlegung des konkreten Inhalts des Programms für die Haftlockerung und die elektronische Überwachung, erwähnt in Artikel 42 Absatz 2 des Gesetzes vom 17. Mai 2006 über die externe Rechtsstellung der zu einer Freiheitsstrafe verurteilten Personen und die dem Opfer im Rahmen der Strafvollstreckungsmodalitäten zuerkannten Rechte — Deutsche Übersetzung

Der folgende Text ist die deutsche Übersetzung des Königlichen Erlasses vom 14. Juli 2022 zur Festlegung des konkreten Inhalts des Programms für die Haftlockerung und die elektronische Überwachung, erwähnt in Artikel 42 Absatz 2 des Gesetzes vom 17. Mai 2006 über die externe Rechtsstellung der zu einer Freiheitsstrafe verurteilten Personen und die dem Opfer im Rahmen der Strafvollstreckungsmodalitäten zuerkannten Rechte.

Diese Übersetzung ist von der Zentralen Dienststelle für Deutsche Übersetzungen in Malmédy erstellt worden.

FÖDERALER ÖFFENTLICHER DIENST JUSTIZ

14. JULI 2022 — Königlicher Erlass zur Festlegung des konkreten Inhalts des Programms für die Haftlockerung und die elektronische Überwachung, erwähnt in Artikel 42 Absatz 2 des Gesetzes vom 17. Mai 2006 über die externe Rechtsstellung der zu einer Freiheitsstrafe verurteilten Personen und die dem Opfer im Rahmen der Strafvollstreckungsmodalitäten zuerkannten Rechte

PHILIPPE, König der Belgier,

Allen Gegenwärtigen und Zukünftigen, Unser Gruß!

Aufgrund des Artikels 108 der Verfassung;

Aufgrund des Gesetzes vom 17. Mai 2006 über die externe Rechtsstellung der zu einer Freiheitsstrafe verurteilten Personen und die dem Opfer im Rahmen der Strafvollstreckungsmodalitäten zuerkannten Rechte;

Aufgrund der Stellungnahme des Finanzinspektors vom 24. Januar 2022;

Aufgrund des Einverständnisses des Staatssekretärs für Haushalt vom 3. Februar 2022;

Aufgrund der Konzertierung anlässlich der Interministeriellen Konferenz der Justizhäuser vom 8. Dezember 2021;